

常年期第三十一主日
讀經一：申命紀 (Dt) 6:2-6 以色列！你要聽：你當全心愛上主你的天主。 那時候，梅瑟對以色列人說：「你和你的子子孫孫，終生日日敬畏上主、你的天主，遵守我吩咐你的一切法令和誠命，使你獲享長壽。」以色列！你要聽，且謹守遵行，好使你在流奶流蜜的地方，獲得幸福，人數增多，如上主、你祖先的天主所許給你的。「以色列！你要聽：上主、我們的天主，是唯一的上主。你當全心、全靈、全力，愛上主、你的天主。我今天吩咐你的這些話，你應牢記在心。」
答唱詠 詠 (Ps) 18:2-3, 3-4, 47,51 【答】：上主，我的力量！我愛慕你。 領：上主，我的力量！我愛慕你。上主，你是我的磐石、我的保障、我的避難所。【答】 領：你是我的天主，我一心依靠的磐石；你是我的護盾、我救恩的力量、我的堡壘。我一呼求應受頌揚的上主，他就把我從仇敵的手中救出。【答】 領：上主，萬歲！我的磐石應受讚頌！救我的天主應受尊崇！你使你的君王大獲勝利；對你的受傳者，你廣施仁愛慈惠。
讀經二：希伯來人書 (Heb) 7:23-28 耶穌永遠長存，具有不可消逝的司祭品位。 弟兄姊妹們：肋未人成為司祭的，人數眾多，因為死亡阻礙他們長久留任，但是，耶穌因永遠長存，具有不可消逝的司祭品位。因此，凡由他而接近天主的人，他都能全部拯救，因為他常活著，為他們轉求。這樣的大司祭，才適合我們。他是聖善的、無罪的、無玷的、有別於罪人的、高於諸天的；他無須像那些大司祭一樣，每日要先為自己的罪，後為人民的罪，祭獻犧牲；因為他奉獻了自己，只一次，就永遠完成了這事。因為法律所立為大司祭的人，是有弱點的；可是在法律以後，以誓言所立的聖子，卻是成全的，直到永遠。
福音：聖馬爾谷福音 (Mk) 12:28-34 你應當全心愛上主，並愛近人如自己。 有一個經師前來，問耶穌說：「一切誠命中，那一條是第一條呢？」耶穌回答說：「第一條是：以色列！你要聽！上主、我們的天主，是唯一的天主。你應當全心、全靈、全意、全力，愛上主、你的天主。第二條是：你應當愛近人，如你自己。再沒有別的誠命，比這兩條更大的了。」那經師對耶穌說：「不錯，師父說的實在對：天主是唯一的，除他以外，再沒有別的。我們應全心、全意、全力愛他，並愛近人如自己；這遠超過一切全燔祭和犧牲。」耶穌見他回答得明智，便對他說：「你離天主的國不遠了。」從此，沒有人敢再問他。
教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 https://www.vaticannews.va/en.html

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
 我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank
 Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
 BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體

CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
 電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
 臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>
 主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786
 Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

常年期第三十一主日 2021 年 10 月 31 日

October 31st 2021 – 31st Sunday of Ordinary Time B



Duccio di Buoninsegna
 Christ preaches the Apostles
 1308 - 1311

You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your mind. (Mk 12:30)

你應當全心、全靈、全意、全力愛上主，你的天主。 (谷 12:30)

彌撒時間： 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語); 在場登記
 星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵/英); 需要網上登記或電話登記
 早上 11:30 亞洲中心 (粵語); 需要網上登記或電話登記
 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語); (尚未恢復)

星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

粵語、國語主日彌撒仍然有網上直播。
 網上直播網址 (YouTube link): https://youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQ

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父
 慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

神父的話 From the Priest

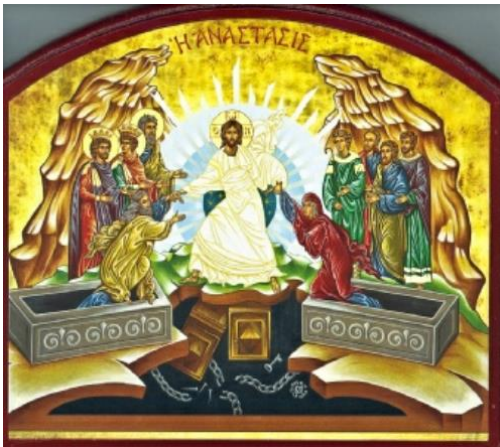
路勇神父: 各位兄弟姊妹大家好，主佑平安順遂！

感謝天主，眾所周知，由於疫情得到控制和疫苗接種率增高，很多的場所可以重新開門了。我們這個主日天（10 月 31 號）就重新回到教堂活動了，由於 SPJ 要到 12 月份才開教堂，所以我們的彌撒都在亞洲中心，希望大家能在亞洲中心聚首同心讚美和敬拜我們的天主。

緊接著，煉靈月就到了。大家不要忘記了 11 月這是特別為我們過世的家人，親戚朋友祈禱的月份，也是特別的為那些沒有家人或者朋友紀念的煉靈奉獻彌撒和祈禱。我們不是經常的為煉靈祈禱嗎？為什麼又專有一個月份的來為他們祈禱呢？一個月份其實在一年的時間裡幾乎佔據了十分之一的時間，由此看見，教會給我們的指導為煉靈祈禱是多麼的重要，這是幫助他們在生命進入天國的最後一步，這是他們以及我們共同的願望。

人一旦離開了這個世界，不僅僅是生命不在而更是機會不在；離開世界的兄弟姊妹失去了自己祈禱的能力，他們只能等待希望的來臨，但是我們可以為他們祈禱和奉獻彌撒來以基督的恩寵來幫助他們有一個確實的等待。作為基督徒我們學習到了生命是永恆的，但這個永恆一個是永苦，一個是永樂。我們的選擇決定著結果是什麼，可是我們有時候或者更多的時候在自己的選擇中左右搖擺甚至離開天主，但天主的仁慈還是給了我們一個進入天堂的緩衝的機會是煉獄。當人死後，他的罪罰還沒有完全赦免，還沒有做完補贖，不能進天堂，因為天堂是最純淨的地方，而他的罪罰構不成下地獄，那麼就需要在煉獄裡，淨化之後才能夠進入天國。準確地說，煉獄不是一個地方，而是淨化的一個過程，通過這個淨化過程就可以到達天主了。煉獄和地獄裡的苦是一樣的，只不過煉獄的苦是有終結的時候，而地獄的苦是永遠的。在這一點上很多的神學家持不同的觀點，但我們教會的傳統是這樣認為的。煉獄裡的苦是失苦，就是失去天主的苦，就像小孩子想見父母卻見不到的那種痛苦。所以希望我們能夠在世上多做補贖，將來在煉獄裡少受這種苦。當我們認識到這一點，我們就要在煉靈月裡多為煉獄靈魂祈禱、做補贖、得大赦。奉獻彌撒。在煉靈月裡，特別是 11 月 1-8 日，教會給我們特殊的恩典，在聖堂、家中、墓地為煉獄靈魂祈禱，每天都能得到一個全大赦。但必須符合得大赦的條件：第一，辦一個妥當告解；第二，得大赦的當天恭領聖體；第三，按教宗的意向祈禱，念天主經、聖母經各一遍，而且沒有犯罪的傾向，沒有思戀和傾向小罪的意思，這樣才能得到一個全大赦。1968 年之後，教會重新修訂了大赦，沒有幾百天或幾十天的大赦，只有全大赦和限大赦，滿全條件了，就能得到全大赦，沒滿全就得限大赦。如果天主允許的話，你把得到的一個全大赦獻給你的親友，無論他有多大的罪，都能馬上脫離煉獄的痛苦，得以升天堂，這是教會的特恩。大赦是耶穌基督的功勞，聖母、聖人聖女的功勞，留在聖教會恩寵的寶庫當中，並把它分施給眾人。所以我們要為自己的親友恩人多做這樣的善工。

為煉靈祈禱只是單方向的幫助煉靈嗎？當然不是，當他們進入天堂的時候，他們就有一個更大的力量為我們祈禱，他們會反過來在天主台前不斷的為我們祈禱。所以，為煉靈祈禱除了使他們獲得益處之外我們將來靈魂的得救也有益處。



團體報告/ Community News

2/11 (星期二 Tue)	晚上八時 8pm	團體於 悼亡節 為亡者在亞洲中心舉行追思彌撒。隨後舉行亡者名牌安放儀式。 November is a special time to pray for the dead. <u>All are invited</u> to celebrate Mass of All Souls followed by the installation of memorial plaques of the deceased. 如欲參與追思彌撒，請網上登記報名: https://forms.gle/dMAuBHrqKjisyspm8
4/11 (星期四 Thu)	晚上八時半至九時 8:30pm to 9pm	ZOOM 網上團體頌唸玫瑰經祈禱 https://us02web.zoom.us/j/83650569932?pwd=U2l1YUQ0N3ZyOG1QWU1WbEREN1RSdz09 Meeting ID: 836 5056 9932 Passcode: 373551 *團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela/Candy 或逢星期四祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 info@ccpc.net.au。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。
將臨期 ZOOM 網上靈修活動 主題：「你們要去使萬民成為門徒」瑪 28:19 澳洲悉尼時間： 第一節：十一月十二日（星期五）晚上八時至九時半 第二節：十一月十三日（星期六）下午二時至四時 第三節：十一月十四日（星期日）晚上八時至九時半 語言：粵語 報名請按 https://forms.gle/UFJr1sK8QPGUKcnX6 截止報名日期:十一月八日 由於將臨期 ZOOM 網上靈修活動只開放給已報名人士參加，有意參加的人士，請盡早報名。*每個家庭報名登記一次便可以		

祈禱意向 Please keep in your prayers

Pray for the Church: that, inspired by the witness of the saints, we may rely upon God’s mercy and providence as we strive to be faithful disciples.
請為教會祈禱，讓我們受到聖人的啟發，我們願依賴天主的慈悲和旨意，努力成為忠誠的門徒。

Pray for all who have died: that they may be welcomed into eternal life and share in the joy of God’s presence forever.
請為亡者祈禱: 願天主歡迎他們進入永生，分享與天主同在的福樂。

We pray that every baptized person may be engaged in evangelization, available to the mission, by being witnesses of a life that has the flavour of the Gospel.
請為福傳門徒祈禱: 願每位領受洗禮者都能以充滿福音喜樂和隨時待命的生活見證，參與福傳。

